

17h Construction d'un paysage de montagne en Soule : le végétal et l'enquête anthropologique

Dominique Cunchinabe, anthropologue doctorant, auteur de « L'atandes de Larrau » (2012)

Hors du village de Larrau qui prend la forme d'une Sauveté bornée par les quatre croix, les maisons des hameaux s'inscrivent, toutes, dans les anciens parcours de transhumance de mi-saison, à l'entrée des estives. Quelques unes dépendront, jusqu'à la Révolution, de la Grange de Sauvelade alors que d'autres, la majorité, s'acquitteront du cens au capitaine châtelain de Mauléon, représentant du Roi. Les archives de la nature que sont les arbres, les anciennes haies, les landes et bois... retracent encore ce paysage historique. Le cadastre napoléonien du tout début du XIXème siècle contient de nombreux symphytonymes qui sont autant d'informations pour recréer un paysage. C'est en mêlant la nature et la culture, au travers d'entretiens, de documents d'archives et d'inventaire naturaliste, que se dessine le paysage des atandes de Larrau.

17h45 Les cures saisonnières de plantes : une tradition rurale bien vivante dans les Pyrénées

Jean Soust, naturaliste et ethnologue

Au printemps, parfois à l'automne, à la campagne, il est encore fréquent de suivre des cures de certaines plantes sauvages, selon des modalités particulières qui font, de cette pratique, un véritable rite. Ces cures, souvent dites dépuratives, ont pour but avoué, l'entretien du corps et de la santé. Elles sont cependant, davantage, une période d'intimité singulière entre les personnes qui les pratiquent et leur environnement naturel. La présentation du sujet comportera un descriptif des plantes concernées et des différents types de cures, ainsi qu'une analyse et une rapide interprétation de ces pratiques, dans une perspective scientifique humaniste.

18h30 Apéritif offert par la Mairie d'Oloron Sainte-Marie

Jean SÉGUY (1914-1973)

Né à Toulouse, d'une mère languedocienne et d'un père ariégeois, il est, dès l'enfance, bilingue français-languedocien. Adulte, il parlera toutes les variétés du gascon pyrénéen. Dès l'âge de 10 ans, ses loisirs se passent dans les Pyrénées, pratiquant toutes les formes d'alpinisme.

Pour mener à bien les enquêtes nécessaires à sa thèse, il se plaça, durant l'été 1944, comme ouvrier agricole, dans une famille de la vallée de Nistos, parlant exclusivement gascon.

« Travaillant avec eux aux champs toute la journée, en particulier à la fenaison, j'ai pu relever, in situ, le vocabulaire de base et étudier, dans les conditions les plus naturelles, les réactions des sujets parlants amenés à nommer une plante ».

Sa thèse sera dédiée ainsi : *Maioribus meis pastoribus et agricolis.*

Avec le pontacquais Jean Bouzet (1892-1954) et Pierre Bec (1921-2014), il sera amené à participer, dans les années 1950, à la mise en place du système orthographique du gascon, dans l'Education Nationale.



Renseignements : Transmetem Tél. : 05 59 39 54 19 / Mél. : transmetem@orange.fr
Mairie d'Oloron-Sainte-Marie / Affaires culturelles Tél. : 05 59 39 99 99

Réalisation : Service Communication Ville d'Oloron Ste-Marie

Aquarelle Hélène Saule-Sorbé / Dessins extraits du Livre « La Grande Flore Illustrée des Pyrénées » de Marcel Saule

Rencontre d'automne / Trobada d'agòr

Samedi 22
Novembre 2014

L'homme et la flore des Pyrénées

Aragon, Pays basque, Gascogne

Oloron Sainte-Marie
Hôtel de ville
10h-12h / 14h15-18h
Entrée libre

Journée d'Etudes
Organisée par l'association TRANSMETEM
avec le soutien de la Mairie d'Oloron Sainte-Marie
et du Conseil Général des Pyrénées-Atlantiques



Gentiane de Bursar

10h Ouverture de la Rencontre

par **Monsieur Hervé Lucbéreilh**, Maire d'Oloron Sainte-Marie, Conseiller Général du Canton d'Oloron Sainte-Marie Ouest.

10h15 Jean Séguy : l'homme et sa vision de la recherche / l'homme et sa vision de la recherche

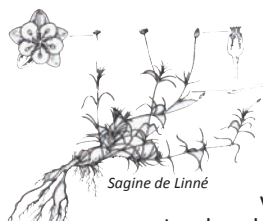
Felip Carbona, professeur de mathématiques émérite à l'Université de Toulouse **Oc/Fr**

Philippe Carbonne connut Jean Séguy, professeur à l'Université de Toulouse, responsable de la sous-section de linguistique romane. Celui-ci avait consacré sa thèse aux noms populaires des plantes dans les Pyrénées centrales, thèse publiée à Barcelone en 1953. On y trouve exposée la méthode de travail utilisée dans ses enquêtes :

- Acquérir, par un entraînement intensif et les conseils de spécialistes, la capacité à reconnaître les espèces végétales du territoire étudié;
- Interroger, dans leur langue, les habitants du pays, afin qu'ils nomment les espèces présentées;
- Etablir le lexique des noms des plantes;
- Rechercher les étymologies;
- Etablir les lois qui commandent la désignation ou la non-désignation des plantes.

11h La flore des Pyrénées : patrimoine naturel et culturel

Luis Villar, chercheur CSIC à l'instituto Pirenaico de Ecología de Jaca, auteur de « *Plantas medicinales del Pireneo Aragonés* », 1987 et de « *Atlas de la Flora del Pireneo Aragonés* », 2 volumes, 1997-2001.



Sagina de Linné

La présentation de la flore d'Aragon fera état de la variété des espèces, mais aussi de la diversité et de la richesse linguistique des noms populaires. L'approche ethnoécologique des plantes utiles et médicinales sera aussi traitée.

Une place spéciale sera faite à l'interprétation des toponymes d'origine végétale révélant le nom d'une plante ou d'un type de végétation.

Le chercheur qu'est Luis Villar aura à cœur de nous faire partager sa vision d'homme de terrain qui, par sa connaissance de la flore, fait le constat que c'est bien une même culture que nous rencontrons sur les deux versants des Pyrénées.

14h15 Botanistes en herbe : la parole aux scolaires

Oc

• **Plantes sauvages au Marcadet / Elèves du cycle III de la Calandreta auronosa**

Les élèves ont récolté des plantes dans le voisinage de l'école : ils présentent les étapes de la création de l'herbier ainsi que quelques aspects du milieu végétal correspondant.

• **Plantes sauvages dans le centre ville de Pau / Elèves du cycle III de la Calandreta paulina**

Dans la cour de l'école, une zone humide peu ensoleillée, une zone plein soleil et un sous-bois sec ont permis aux élèves de récolter une flore diversifiée.

• **Etude de cinq plantes médicinales / Elèves de la classe de 3ème agricole du lycée Jean Errecart de Saint-Palais**

A partir d'enquêtes et de visites de terrain, il sera présenté l'utilisation de ces plantes au cours des âges et aujourd'hui.

L'ensemble de ces travaux d'élèves fait l'objet d'une exposition sur panneaux.



15h Quelques usages vétérinaires et médicinaux traditionnels d'une quinzaine de plantes pyrénéennes

Charles GERBET, spécialiste en botanique au Parc National des Pyrénées

Gentianes, Aconits, Hélébores, Vétrate, etc... seront présentés dans un diaporama : leurs usages vétérinaires et médicinaux ont été recueillis au cours d'une longue enquête menée auprès de populations des vallées pyrénéennes.

Charles GERBET a participé à l'inventaire Flore du Parc National des Pyrénées sous forme de bases de données (1996-2010) ainsi qu'à la réalisation de « *Fleurs des Pyrénées* » de Philippe MAYOUX (1996) et à l'enquête sur les savoirs populaires relatifs aux plantes médicinales dans les Pyrénées, en collaboration avec le Conservatoire botanique des Pyrénées (1998).

15h45 Origine des noms de plantes en langue basque

Txomin Peillen, membre d'Euskaltzaindia / Académie de la Langue basque, professeur émérite à l'U.P.P.A.

Grâce aux textes en langue basque datés du XVIème au XIXème siècle, on peut montrer la part des emprunts au latin mais aussi parfois à l'occitan et au castillan pour désigner les plantes en basque.

Qu'en est-il des noms indigènes des arbres liés à des croyances ?

Certaines plantes se développant en ville, sur les murs et les chaussées, seront présentées en diaporama.

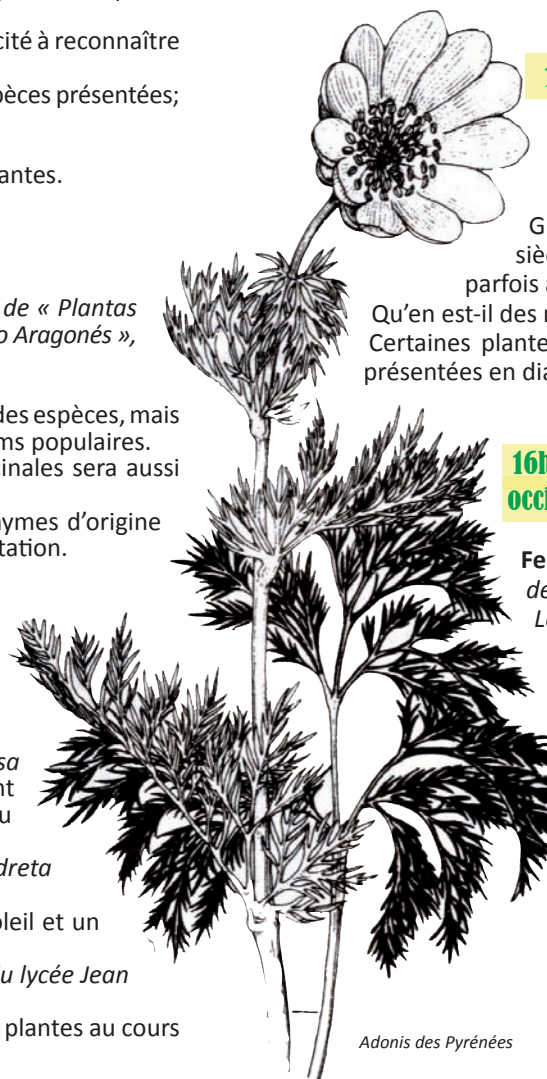
16h30 Les champignons : noms savants latins, noms populaires occitans

Felip CARBONA, professeur de mathématiques émérite à l'Université de Toulouse, auteur de « *Camparòls, ensag de nomenclatura* », *Lo gai saber*, 1996

L'appellation latine d'un champignon, d'usage international, évolue avec les nouvelles techniques d'examen. Par contre, si la majorité des champignons n'a pas de nom populaire, certains d'entre eux en possèdent plusieurs.

Après avoir présenté quelques exemples, Felip CARBONA amorcera une analyse dans la logique de celle de Jean SEGUY sur le nom de plantes des Pyrénées centrales.

Ce travail récent est destiné à l'Academia occitana.



Adonis des Pyrénées



Alsine à feuilles de Céraiste